

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
66 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
66 Elizabeth II

N° 153

Tuesday, October 31, 2017

Le mardi 31 octobre 2017

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Bernard  
Black (*Alberta*)  
Boisvenu  
Boniface  
Bovey  
Brazeau  
Campbell  
Carignan  
Cools  
Cordy  
Cormier  
Dagenais  
Dawson  
Day

Dean  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dupuis  
Dyck  
Eggleton  
Enverga  
Forest  
Frum  
Furey  
Gagné  
Galvez  
Gold  
Griffin  
Harder  
Hartling  
Housakos

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Lankin  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Marwah  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
McPhedran  
Mégie  
Mercer

Mitchell  
Mockler  
Moncion  
Munson  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Omidvar  
Pate  
Petitclerc  
Plett  
Poirier  
Pratte  
Raine  
Richards  
Ringuette  
Saint-Germain  
Seidman

Sinclair  
Smith  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallin  
Watt  
Wells  
Wetston  
White  
Woo

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Bernard  
Black (*Alberta*)  
Boisvenu  
Boniface  
Bovey  
Brazeau  
Campbell  
Carignan  
Cools  
Cordy  
Cormier  
Dagenais  
Dawson  
Day

Dean  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dupuis  
Dyck  
Eggleton  
Enverga  
Forest  
Frum  
Furey  
Gagné  
Galvez  
Gold  
Griffin  
Harder  
Hartling  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Lankin  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Marwah  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
McPhedran  
Mégie  
Mercer

Mitchell  
Mockler  
Moncion  
Munson  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Omidvar  
Pate  
Petitclerc  
Plett  
Poirier  
Pratte  
Raine  
Richards  
Ringuette  
Saint-Germain  
Seidman

Sinclair  
Smith  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallin  
Watt  
Wells  
Wetston  
White  
Woo

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Michael Pitfield, P.C., former senator, whose death occurred on October 19, 2017.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Supplementary Estimates (B), 2017-18.—Sessional Paper No. 1/42-1669.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the eighth report of the committee (*Budget—study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix A at pages 2584-2591.*)

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the seventeenth report (interim) of the committee, entitled *Credit unions and the use of the word banking*.—Sessional Paper No. 1/42-1670S.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable Michael Pitfield, C.P., ancien sénateur, qui est décédé le 19 octobre 2017.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (B) 2017-2018.—Document parlementaire n° 1/42-1669.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le huitième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules intelligents—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe A, pages 2584 à 2591.*)

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le dix-septième rapport (interim) du comité, intitulé *Les coopératives de crédit et l'utilisation du terme opérations bancaires*.—Document parlementaire n° 1/42-1670S.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on October 25, 2016, and October 3, 2017, the committee deposited with the Clerk of the Senate, earlier this day, its eighteenth report entitled *Challenge Ahead: Integrating robotics, artificial intelligence and 3D printing technologies into Canada's healthcare systems*.—Sessional Paper No. 1/42-1663S.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Tuesday, October 31, 2017

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

#### NINETEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, September 26, 2017, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

KELVIN KENNETH OGILVIE

*Chair*

#### OBSERVATIONS

##### to the 19th Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs Science and Technology (Bill C-277)

Your committee is strongly supportive of the intent of Bill C-277, which calls for the development of a national palliative care framework. Members would like to emphasize the sentiment echoed by all the witnesses who appeared to testify on this bill; that a palliative care framework is urgently needed in Canada.

However, committee members are concerned that the consultations that are to be held under clause 2(1) of the bill will focus only on the participants listed within that clause. Your committee agrees with those witnesses who suggested that the stakeholders who represent the interests of patients could provide a different perspective on palliative care. In this respect, members urge the Minister of Health to permit individual patients as well as groups representing the interests and needs of palliative care recipients to participate in the development of the palliative care framework.

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 25 octobre 2016 et le 3 octobre 2017, le comité a déposé auprès de la greffière du Sénat plus tôt aujourd'hui son dix-huitième rapport intitulé *Défi en vue : Intégrer les technologies de la robotique, de l'intelligence artificielle et de l'impression en 3D dans les systèmes canadiens de soins de santé*.—Document parlementaire n° 1/42-1663S.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le mardi 31 octobre 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

#### DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 septembre 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

#### OBSERVATIONS

##### au 19<sup>e</sup> rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi C-277)

Votre comité appuie fermement l'objectif du projet de loi C-277, qui préconise l'élaboration d'un cadre national sur les soins palliatifs. Les membres souhaitent souligner le point de vue exprimé par tous les témoins qui ont comparu pour parler de ce projet de loi, c'est-à-dire qu'un cadre sur les soins palliatifs est requis de toute urgence au Canada.

Toutefois, les membres du comité craignent que les consultations qui se tiendront aux termes du paragraphe 2(1) du projet de loi portent seulement sur les participants qui y sont énumérés. Le comité est d'accord avec les témoins ayant fait valoir que les intervenants qui représentent les intérêts des patients pourraient offrir une perspective différente au sujet des soins palliatifs. À cet égard, les membres invitent la ministre de la Santé à autoriser les patients individuels et les groupes qui représentent les intérêts et les besoins de ceux qui reçoivent des soins palliatifs à participer à l'élaboration du cadre sur les soins palliatifs.

In addition, your committee is concerned about the lack of access to palliative care in underserved areas of Canada. As such, your committee urges the federal government to provide additional funding for the provision of in-home, palliative care services in rural, remote and indigenous communities.

Finally, some witnesses addressed the possibility of re-establishing Health Canada's Secretariat on Palliative and End-of-Life Care, as included in clause 2(1)(g) of the bill. Your committee notes that the secretariat existed within the department between 2002 and 2007 and that the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying recommended in its report that Health Canada re-establish that secretariat. Re-establishing the office would help to bring together all stakeholders; allow all of the office's previous work to be properly considered in the current context; and serve as a knowledge centre from which best practices can be compiled and made available through a Best Practices Portal. As such, your committee urges the federal government to re-establish the Secretariat on Palliative and End-of-Life Care within Health Canada.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the committee's twentieth report (*Bill S-218, An Act respecting Latin American Heritage Month, without amendment*).

The Honourable Senator Enverga moved, seconded by the Honourable Senator Ngo, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Manning presented the following:

Tuesday, October 31, 2017

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

#### SEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), has, in obedience to the order of reference of November 23, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

Qui plus est, le comité se préoccupe du manque d'accès aux soins palliatifs dans les régions mal desservies du Canada. Par conséquent, il exhorte le gouvernement fédéral à accorder des fonds supplémentaires pour la prestation de soins palliatifs à domicile dans les régions rurales et éloignées et dans les collectivités autochtones.

Enfin, des témoins ont parlé de la possibilité de rétablir, à Santé Canada, le Secrétariat des soins palliatifs et des soins de fin de vie, comme le prévoit l'alinéa 2(1)g) du projet de loi. Le comité note que le secrétariat a existé au sein du ministère de 2002 à 2007 et que le Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir a recommandé dans son rapport que Santé Canada rétablisse ce secrétariat. En rétablissant ce bureau, on pourrait réunir plus facilement tous les intervenants; veiller à ce que tous les travaux antérieurs du bureau soient examinés comme il se doit dans le contexte actuel et mettre en place un centre de connaissances qui recueillerait les pratiques exemplaires et les rendraient accessibles grâce à un portail de pratiques exemplaires. Par conséquent, le comité exhorte le gouvernement fédéral à rétablir le Secrétariat des soins palliatifs et des soins de fin de vie au sein de Santé Canada.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le vingtième rapport du comité (*Projet de loi S-218, Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain, sans amendement*).

L'honorable sénateur Enverga propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Manning présente ce qui suit :

Le mardi 31 octobre 2017

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), a, conformément à l'ordre de renvoi du 23 novembre 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Clause 2, pages 1 and 2:*

(a) On page 1, replace line 11 with the following:

“(2) Subject to subsections (3) and (3.1), every one”;  
and

(b) on page 2,

(i) replace line 5 with the following:

“state of distress; or

(c) is authorized to keep a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean’s welfare pursuant to a licence issued by the Lieutenant Governor in Council of a province or by such other person or authority in the province as may be specified by the Lieutenant Governor in Council.

**(3.1)** Subsection (2) does not apply to a person who is conducting scientific research pursuant to a licence issued by the Lieutenant Governor in Council of a province or by such other person or authority in the province as may be specified by the Lieutenant Governor in Council.”, and

(ii) replace lines 20 to 26 with the following:

“an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$200,000.”.

2. *Clause 4, page 3:* replace lines 5 to 8 with the following:

“7.1 No person shall, except under and in accordance with a permit issued pursuant to subsection 10(1.1), import into Canada or export from Canada a living cetacean, including a whale, dolphin or porpoise, or sperm, a tissue culture or an embryo”.

3. *New Clauses 5 and 6, page 3:* Add the following after line 9:

**“5 Section 10 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

**(1.1)** The Minister may, on application and on such terms and conditions as the Minister thinks fit, issue a permit authorizing the importation or exportation of a living cetacean, or sperm, a tissue culture or an embryo of a cetacean, if the importation or exportation is for the purpose of

(a) conducting scientific research; or

(b) keeping the cetacean in captivity if it is in the best interests of the cetacean’s welfare to do so.

**Related provision**

**6 For greater certainty, the amendments made by this Act to the Criminal Code, the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act shall not be**

1. *Article 2, pages 1 et 2 :*

a) À la page 1, remplacer la ligne 12 par ce qui suit :

« (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1),  
commet »;

b) à la page 2,

(i) remplacer la ligne 4 par ce qui suit :

« s’est blessé ou trouvé en détresse;

e) est autorisée à garder, dans l’intérêt du bien-être de celui-ci, un cétacé en captivité en conformité avec une licence délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil d’une province ou par la personne ou l’autorité que ce dernier désigne.

**(3.1)** Le paragraphe (2) ne s’applique pas à la personne qui mène des recherches scientifiques en conformité avec une licence délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil d’une province ou par la personne ou l’autorité que ce dernier désigne. »,

(ii) remplacer les lignes 16 à 23 par ce qui suit :

« aux paragraphes (2) ou (4) est coupable d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d’une amende maximale de 200 000 \$ . ».

2. *Article 4, page 3 :* Remplacer les lignes 6 à 9 par ce qui suit :

« 7.1 Il est interdit, sans licence ou contrairement à celle-ci, d’importer au Canada ou d’exporter hors du Canada un cétacé vivant, notamment une baleine, un dauphin ou un marsouin, ou du sperme, des cultures tissulaires ou ».

3. *Nouveaux articles 5 et 6, à la page 3:* Ajouter, après la ligne 10, ce qui suit :

**« 5 L’article 10 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

**(1.1)** Le ministre peut délivrer, sur demande et aux conditions qu’il estime indiquées, une licence autorisant l’importation ou l’exportation d’un cétacé vivant ou de sperme, de cultures tissulaires ou d’embryons de cétacés si l’importation ou l’exportation est faite dans le but :

a) soit de mener des recherches scientifiques;

b) soit de garder le cétacé en captivité si celle-ci est dans l’intérêt du bien-être du cétacé.

**Disposition connexe**

**6 Il est entendu que les modifications apportées par la présente loi au Code criminel, à la Loi sur les pêches et à la Loi sur la protection d’espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce**

construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of these rights in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”.

Respectfully submitted,

*international et interprovincial ne portent pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l’article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.* ».

Respectueusement soumis,

*Le président,*

FABIAN MANNING

*Chair*

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Munson, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented the eighth report of the committee (*Budget—study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system—power to travel*).

*(The report is printed as Appendix B at pages 2592-2603.)*

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Ataullahjan introduced Bill S-240, An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Manning propose, appuyé par l’honorable sénatrice Ataullahjan, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Munson, président du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le huitième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel—autorisation de se déplacer*).

*(Le rapport constitue l’annexe B, pages 2592 à 2603.)*

L’honorable sénateur Munson propose, appuyé par l’honorable sénateur Dawson, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **Dépôt et première lecture de projets de loi d’intérêt public du Sénat**

L’honorable sénatrice Ataullahjan dépose le projet de loi S-240, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (trafic d’organes humains).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l’honorable sénateur Manning, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on June 5, 2017 by the Honourable Senator Martin, concerning the Canada Post review.—Sessional Paper No. 1/42-1671S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2017 by the Honourable Senator Gagné, concerning support for children.—Sessional Paper No. 1/42-1672S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 4, 2017 by the Honourable Senator McPhedran, concerning the gender-based analysis — women's programs.—Sessional Paper No. 1/42-1673S.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills – Messages from the House of Commons

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the second reading of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Richards, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 5 juin 2017 par l'honorable sénatrice Martin, concernant l'examen de Postes Canada.—Document parlementaire n° 1/42-1671S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2017 par l'honorable sénatrice Gagné, concernant le soutien apporté aux enfants.—Document parlementaire n° 1/42-1672S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 octobre 2017 par l'honorable sénatrice McPhedran, concernant l'analyse comparative entre les sexes — les programmes pour les femmes.—Document parlementaire n° 1/42-1673S.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### Projets de loi – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Richards, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Third Reading

Third reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator McPhedran, that the bill be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Omidvar moved, seconded by the Honourable Senator Boniface, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.

Debate.

## QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on October 26, 2017, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Harjit S. Sajjan, P.C., M.P., Minister of National Defence, entered the Senate and took part in Question Period.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice McPhedran, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Omidvar propose, appuyée par l'honorable sénatrice Boniface, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.

Débat.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 26 octobre 2017, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Harjit S. Sajjan, C.P., député, ministre de la Défense nationale, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

**ORDERS OF THE DAY****OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Third Reading**

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.

The Honourable Senator Omidvar moved, for the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Commons Public Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills – Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.

L'honorable sénatrice Omidvar propose, au nom de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees – Other

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Gold moved, seconded by the Honourable Senator Galvez, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.

With leave of the Senate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Mercer.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the tenth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Gold moved, seconded by the Honourable Senator Galvez, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 10, 15, 29, 33 and 50 to 52 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled *Study on the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States*, deposited with the Clerk of the Senate on June 28, 2017.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

## Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

L'honorable sénateur Gold propose, appuyé par l'honorable sénatrice Galvez, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.

Avec le consentement du Sénat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Mercer.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.

Après débat,

L'honorable sénateur Gold propose, appuyé par l'honorable sénatrice Galvez, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 10, 15, 29, 33 et 50 à 52 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Étudier les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 juin 2017.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Budget—study on the effects of transitioning to a low carbon economy—power to travel*), presented in the Senate on October 26, 2017.

The Honourable Senator Massicotte moved, for the Honourable Senator Neufeld, seconded by the Honourable Senator Dean, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 59 was called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 31 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Budget—étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 26 octobre 2017.

L'honorable sénateur Massicotte propose, au nom de l'honorable sénateur Neufeld, appuyé par l'honorable sénateur Dean, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 59 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

L'article n° 31 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de

by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

**(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).**

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation]* (Real property qualification of Senators).**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Omidvar moved, for the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 89 was called and postponed until the next sitting.

o o o

la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE

##### MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

**(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.**

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation)* (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière) ».**

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Omidvar propose, au nom de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 89 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 and 245 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 8 and 11 to 14 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 139, 146, 158, 174, 189, 206, 215 et 245 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 11 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.

Debate concluded.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.

After debate,  
The Honourable Senator Lankin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Woo, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 20, 23 to 26 and 28 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson, calling the attention of the Senate to the 10th anniversary of its groundbreaking report *Pay Now or Pay Later: Autism Families in Crisis*.

After debate,  
The Honourable Senator Enverga moved, seconded by the Honourable Senator McInnis, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate under rule 12-7(6);

That it be further authorized to examine and report on the elements related to its mandate found in the ministerial mandate letters of the Minister of Transport, the Minister of Infrastructure and Communities and the Minister of Canadian Heritage;

That the papers and evidence received and taken and work already accomplished by the committee on this subject since the beginning the First Session of the Forty-second Parliament, as authorized by the Senate on January 28, 2016, be referred back to the committee; and

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mockler, attirant l'attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d'édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l'économie canadienne.

Débat terminé.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Pate, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Lankin, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 20, 23 à 26 et 28 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le 10<sup>e</sup> anniversaire de son rapport *Payer maintenant ou payer plus tard : Les familles d'enfants autistes en crise*.

Après débat,  
L'honorable sénateur Enverga propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur de nouvelles questions liées à son mandat aux termes de l'article 12-7(6) du Règlement;

Qu'il soit également autorisé à mener une étude et à faire rapport sur les questions liées à son mandat qui se trouvent dans les lettres de mandat du ministre des Transports, du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités et du ministre du Patrimoine canadien;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux déjà accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la quarante deuxième législature, tel qu'autorisé par le Sénat le 28 janvier 2016, soient retournés au comité;

That the committee submit its final report no later than June 30, 2018.

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que la séance soit maintenant levée.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(Accordingly, at 5:23 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

(En conséquence, à 17 h 23, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Eighteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled *Challenge Ahead: Integrating robotics, artificial intelligence and 3D printing technologies into Canada's healthcare systems*, deposited with the Clerk of the Senate on October 31, 2017, pursuant to the orders adopted by the Senate on October 25, 2016 and October 3, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1663S.

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Défi en vue : Intégrer les technologies de la robotique, de l'intelligence artificielle et de l'impression en 3D dans les systèmes canadiens de soins de santé*, déposé auprès de la greffière du Sénat le 31 octobre 2017, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 25 octobre 2016 et le 3 octobre 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1663S.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, sbs. 89(4) and 100(4).—Sessional Paper No. 1/42-1664.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, par. 89(4) et 100(4).—Document parlementaire n° 1/42-1664.

Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Public Health Agency of Canada Act*, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 1/42-1665.

Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2).—Document parlementaire n° 1/42-1665.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 1/42-1666.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, art. 41.6.—Document parlementaire n° 1/42-1666.

Report on the *Public Servants Disclosure Protection Act* for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4).—Sessional Paper No. 1/42-1667.

Rapport sur la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la Loi, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4).—Document parlementaire n° 1/42-1667.

Report on the administration of the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act for the year 2016, pursuant to the Act, S.C. 1992, c. 52, s. 28.—Sessional Paper No. 1/42-1668.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour l'année 2016, conformément à la Loi, L.C. 1992, ch. 52, art. 28.—Document parlementaire n° 1/42-1668.

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5 and to the  
Order of the Senate of December 7, 2016**

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Boisvenu (*October 30, 2017*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Greene (*October 27, 2017*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Pate replaced the Honourable Senator Christmas (*October 31, 2017*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Unger (*October 30, 2017*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Omidvar (*October 31, 2017*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Carignan, P.C. (*October 30, 2017*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Unger (*October 31, 2017*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Eaton (*October 31, 2017*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Eaton (*October 30, 2017*).

The Honourable Senator Dean replaced the Honourable Senator Griffin (*October 27, 2017*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement et  
à l'ordre adopté par le Sénat  
le 7 décembre 2016**

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 30 octobre 2017*).

L'honorable sénatrice Wallin a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 27 octobre 2017*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Pate a remplacé l'honorable sénateur Christmas (*le 31 octobre 2017*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 30 octobre 2017*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 31 octobre 2017*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Carignan, C.P. (*le 30 octobre 2017*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 31 octobre 2017*).

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 31 octobre 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 30 octobre 2017*).

L'honorable sénateur Dean a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 27 octobre 2017*).

APPENDIX A  
(see page 2569)

Tuesday, October 31, 2017

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016, to study the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A  
(voir page 2569)

Le mardi 31 octobre 2017

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016 à étudier les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DENNIS DAWSON

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT  
AND COMMUNICATIONS**

**Study on the regulatory and technical issues related to the  
deployment of connected and automated vehicles**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, March 9, 2016:

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles. In particular, the study would consider the long-term implications and challenges of these technologies, such as the impacts on privacy, energy, land use, transportation demand and employment; and

That the committee report to the Senate no later than March 30, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 9, 2017:

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, March 9, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications in relation to its study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles be extended from March 30, 2017 to December 31, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à  
l'arrivée des véhicules intelligents**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 9 mars 2016 :

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés. L'étude portera notamment sur les défis et les incidences à long terme de ces technologies, comme les répercussions sur la vie privée, l'énergie, l'utilisation du territoire, la demande en transport et l'emploi;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 mars 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 9 mars 2017 :

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 9 mars 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications relativement à son étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés soit reportée du 30 mars 2017 au 31 décembre 2017.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*La greffière du Sénat,*

Nicole Proulx

*Clerk of the Senate*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT  
AND COMMUNICATIONS**

**Study on the regulatory and technical issues related to the  
deployment of connected and automated vehicles**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR  
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: Ann Arbor, Michigan, USA	\$ 47,145
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 47,145</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Wednesday, October 18, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à  
l'arrivée des véhicules intelligents**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2018**

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Ann Arbor, Michigan, É.-U.	47 145	\$
<b>TOTAL</b>	<b>47 145</b>	<b>\$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mercredi 18 octobre 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications  
MICHAEL L. MACDONALD  
Deputy Chair, Standing Senate Committee on Transport and Communications

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration  
LEO HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**HISTORICAL INFORMATION**

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE  
SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Incurred expenses for fiscal year 2016-2017: \$ 7,130

Expenses approved for previous activities for fiscal year 2017-2018: \$87,142

Projected new expenses for fiscal year 2017-2018: \$ 47,145

Estimate of the total cost of the special study: \$ 141,417

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE  
L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses assumées pour l'exercice financier 2016-2017 : 7 130 \$

Dépenses approuvées pour des activités antérieures dans l'exercice financier 2017-2018 : \$87 142 \$

Nouvelles dépenses prévues pour l'exercice financier 2017-2018 : 47 145 \$

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 141 417 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

**Study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

**ACTIVITY 1: ANN ARBOR, MICHIGAN, USA**

November 27 and 28, 2017

**FACT-FINDING MISSION**

**15 participants: 8 Senators, 7 staff**

(2 clerks, 2 analysts, 2 interpreters and 1 communication officer)

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	24,400
	<i>8 senators x \$2,000 (0224)</i>	
	<i>7 staff x \$1,200 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	5,625
	<i>8 senators, \$375/night, 1 night (0222)</i>	
	<i>7 staff, \$375/night, 1 night (0226)</i>	
3.	Per diem	3,870
	(102.65 US\$ = 129.00 CAD on Oct. 13, 2017)	
	<i>8 senators, \$129/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>7 staff, \$129/day, 2 days (0225)</i>	
4.	Working meals (travel) (0231)	2,200
5.	Taxis	5,250
	<i>8 senators x \$350 (0223)</i>	
	<i>7 staff x \$350 (0232)</i>	
6.	Charter bus (0228)	3,000
	<i>(2 days, \$1,500/day)</i>	
	Sub-total	\$44,345

**ALL OTHER EXPENDITURES**

**OTHER**

3.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000
----	---	-------

**RENTALS**

4.	Rental - interpretation equipment (0504)	1,800
	<i>(2 days, \$900/day)</i>	

Sub-total \$2,800

**Total of Activity 1 \$47,145**

**Grand Total \$ 47,145**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

---

Date

---

Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

---

Date

---

Nathalie Charpentier, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

## Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules intelligents

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

## DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

**ACTIVITÉ 1 : ANN ARBOR, MICHIGAN, É.-U.**

Le 27 et 28 novembre 2017

**MISSION D'ÉTUDE****15 participants: 8 sénateurs, 7 employés**

(2 greffiers, 2 analystes, 2 interprètes et 1 agent de communications)

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien	24 400
	<i>8 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>	
	<i>7 employés x 1 200 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	5 625
	<i>8 sénateurs, 375 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>7 employés, 375 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	3 870
	(102.65 US\$ = 129.00 CAD le 13 octobre 2017)	
	<i>8 sénateurs, 129 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>7 employés, 129 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 200
5.	Taxis	5 250
	<i>8 sénateurs x 350 \$ (0223)</i>	
	<i>7 employés x 350 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	3 000
	<i>(2 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	44 345 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

3.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
----	---	-------

**LOCATIONS**

4.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 800
	<i>(2 jours, 900 \$/jour)</i>	

Sous-total 2 800 \$

**Total de l'Activité 1 47 145 \$****Grand Total 47 145 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Date

---

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

---

Date

---

Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, October 26, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles, respectfully requests funds for the fiscal year ending, as authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Ann Arbor, Michigan, USA	\$ 47,145
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 47,145</b>

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 8 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 26 octobre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Ann Arbor, Michigan, É.-U.	47 145	\$
<b>TOTAL</b>	<b>47 145</b>	<b>\$</b>

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX B  
(see page 2573)

Tuesday, October 31, 2017

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE B  
(voir page 2573)

Le mardi 31 octobre 2017

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étudier les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JIM MUNSON

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS**

**Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, December 15, 2016:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, with emphasis on the federal system, and with reference to both national and international law and standards, as well as to examine the situation of vulnerable or disadvantaged groups in federal prisons, including indigenous people, visible minorities, women and those with mental health concerns;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat*

Charles Robert

*Clerk of the Senate*

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 19, 2017:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, December 15, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its study on prisoners in the correctional system be extended from October 31, 2017 to October 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

*La greffière du Sénat*

Nicole Proulx

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE**

**Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 décembre 2016 :

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy:

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, principalement dans le système fédéral et en tenant compte des lois et des normes nationales et internationales, ainsi que la situation des groupes vulnérables ou désavantagés dans les établissements carcéraux fédéraux, y compris les peuples autochtones, les minorités visibles, les femmes et les personnes ayant des problèmes de santé mentale;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 19 octobre 2017 :

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif:

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 15 décembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant son étude sur les prisonniers dans le système correctionnel, soit reportée du 31 octobre 2017 au 31 octobre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF BUDGET**

Activity 1: Travel to Kitchener, Ontario	\$	56,434
Activity 2: Travel to Edmonton, Alberta	\$	74,141
Activity 3: Travel to the Maritimes (Renous and Dorchester, NB/Springhill and Truro, NS)	\$	91,168
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>221,743</b>

**SOMMAIRE DU BUDGET**

Activité 1 : Voyage à Kitchener, Ontario	56 434	\$
Activité 2 : Voyage à Edmonton, Alberta	74 141	\$
Activité 3 : Voyage dans les Maritimes (Renous et Dorchester, Nouveau-Brunswick/ Springhill et Truro, Nouvelle-Écosse)	91 168	\$
<b>TOTAL</b>	<b>221 743</b>	<b>\$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Wednesday, October 18, 2017.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le mercredi 18 octobre 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date

---

Président du Comité sénatorial permanent des droits de la  
personne  
JIM MUNSON  
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

---

Date

---

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets  
et de l'administration  
LEO HOUSAKOS  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and  
Administration

**HISTORICAL INFORMATION****DONNÉES ANTÉRIEURES****GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Approved expenses for fiscal year 2017-18: \$71,250

Dépenses approuvées pour des activités antérieures dans l'exercice financier 2017-2018 : 71 250 \$

Projected new expenses for fiscal year 2017-2018: \$221,683

Nouvelles dépenses prévues pour l'exercice financier 2017-2018 : 221 683 \$

Estimate of the total cost of the special study: \$292,933

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 292 933 \$

## STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

## Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

## EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

## APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

**ACTIVITY 1: Travel to Kitchener, ON****Public hearings and Fact-finding****19 participants: 9 Senators, 10 staff****(1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 1 communications officer, 3 interpreters, 1 chair staff, 1 deputy chair staff)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

1.	Reporting/transcribing (0403)	3,300	
	<i>(1 reporter, 1 day, \$3,300/day)</i>		
2.	Transcript editing services (0143)	3,000	
	Sub-total		\$6,300

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	29,500	
	<i>9 senators x \$2,000 (0224)</i>		
	<i>10 staff x \$1,150 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	4,750	
	<i>9 senators, \$250/night, 1 night (0222)</i>		
	<i>10 staff, \$250/night, 1 night (0226)</i>		
3.	Per diem	3,914	
	<i>9 senators, \$103/day, 2 days (0221)</i>		
	<i>10 staff, \$103/day, 2 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	2,000	
5.	Taxis	3,420	
	<i>9 senators x \$180 (0223)</i>		
	<i>10 staff x \$180 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	1,000	
	<i>(1 day, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$44,584

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
----	---	-----

**PRINTING**

2.	Printing (0321)	50
----	-----------------	----

**RENTALS**

3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$1,500/day)</i>	1,500	
4.	Rental - interpretation equipment (0504) <i>(1 day, \$3,500/day)</i>	3,500	
	Sub-total		\$5,550
	<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$56,434</b>

**ACTIVITY 2: Travel to Edmonton, AB****Public hearings and Fact-finding****19 participants: 9 Senators, 10 staff****(1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 1 communications officer, 3 interpreters, 1 chair staff, 1 deputy chair staff)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(1 reporter, 1 day, \$3,300/day)</i>	3,300	
2.	Transcript editing services (0143)	3,000	
	Sub-total		\$6,300

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air <i>9 senators x \$2,500 (0224)</i> <i>10 staff x \$1,500 (0227)</i>	37,500	
2.	Hotel accommodation <i>9 senators, \$250/night, 2 nights (0222)</i> <i>10 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>	9,500	
3.	Per diem <i>9 senators, \$103/day, 3 days (0221)</i> <i>10 staff, \$103/day, 3 days (0225)</i>	5,871	
4.	Working meals (travel) (0231)	3,000	
5.	Taxis <i>9 senators x \$180 (0223)</i> <i>10 staff x \$180 (0232)</i>	3,420	
6.	Charter bus (0228) <i>(2 days, \$1,500/day)</i>	3,000	
	Sub-total		\$62,291

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**PRINTING**

- |    |                 |    |
|----|-----------------|----|
| 2. | Printing (0321) | 50 |
|----|-----------------|----|

**RENTALS**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 3. | Rental office space (meeting rooms) (0540)<br><i>(1 day, \$1,500/day)</i> | 1,500 |
| 4. | Rental - interpretation equipment (0504)<br><i>(1 day, \$3,500/day)</i>   | 3,500 |

Sub-total		\$5,550
-----------	--	---------

**Total of Activity 2**

**\$74,141**

**ACTIVITY 3: Travel to the Maritimes (Renous and Dorchester, NB/Springhill and Truro, NS)****Public hearings and Fact-finding**

**19 participants: 9 Senators, 10 staff**

**(1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 1 communications officer, 3 interpreters, 1 chair staff, 1 deputy chair staff)**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****OTHER**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | Reporting/transcribing (0403)<br><i>(1 reporter, 1 day, \$4,620/day)</i> | 4,620 |
| 2. | Transcript editing services (0143)                                       | 4,300 |

Sub-total		\$8,920
-----------	--	---------

**TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

- |    |   |        |
|----|---|--------|
| 1. | Transportation - air<br><i>9 senators x \$2,800 (0224)</i><br><i>10 staff x \$1,500 (0227)</i>                          | 40,200 |
| 2. | Hotel accommodation<br><i>9 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i><br><i>10 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i> | 14,250 |
| 3. | Per diem<br><i>9 senators, \$103/day, 4 days (0221)</i><br><i>10 staff, \$103/day, 4 days (0225)</i>                    | 7,828  |
| 4. | Working meals (travel) (0231)   | 4,000  |
| 5. | Taxis<br><i>9 senators x \$180 (0223)</i>   | 3,420  |

	<i>10 staff x \$180 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	7,000	
	<i>(4 days, \$1,750/day)</i>		
	Sub-total		\$76,698
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>			
<b>OTHER</b>			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
<b>PRINTING</b>			
2.	Printing (0321)	50	
<b>RENTALS</b>			
3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,500	
	<i>(1 day, \$1,500/day)</i>		
4.	Rental - interpretation equipment (0504)	3,500	
	<i>(1 day, \$3,500/day)</i>		
	Sub-total		\$5,550
	<b>Total of Activity 3</b>		<b>\$91,168</b>
	<b>Grand Total</b>		<b>\$ 221,683</b>

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Blair Armitage, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nathalie Charpentier, Comptroller,  
Finance and Procurement Directorate

## COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

## Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

## DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

**ACTIVITÉ 1 : Voyage à Kitchener, Ontario****Audiences publique et mission d'étude****19 participants: 9 sénateurs, 10 employés****(1 greffier, 1 adjointe administrative, 2 analystes, 1 agent de communication, 3 interprètes, 1 employé du président, 1 employé de la vice-présidente)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403)	3 300
	<i>(1 rédacteur, 1 jour, 3 300 \$/jour)</i>	
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 000
	Sous-total	6 300 \$

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien	29 500
	<i>9 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>	
	<i>10 employés x 1 150 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	4 750
	<i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>10 employés, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	3 914
	<i>9 sénateurs, 103 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>10 employés, 103 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000
5.	Taxis	3 420
	<i>9 sénateurs x 180 \$ (0223)</i>	
	<i>10 employés x 180 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	1 000
	<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>	
	Sous-total	44 584 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

**IMPRESSION**

2.	Impressions (0321)	50
----	--------------------	----

**LOCATIONS**

3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>	1 500
4.	Location - équipement d'interprétation (0504) <i>(1 jour, 3 500 \$/jour)</i>	3 500
	Sous-total	5 550 \$

**Total de l'Activité 1****56 434 \$****ACTIVITÉ 2 : Voyage à Edmonton, Alberta****Audiences publique et mission d'étude****19 participants: 9 sénateurs, 10 employés****(1 greffier, 1 adjointe administrative, 2 analystes, 1 agent de communication, 3 interprètes, 1 employé du président, 1 employé de la vice-présidente)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

1.	Sténographie/transcription (0403) <i>(1 rédacteur, 1 jour, 3 300 \$/jour)</i>	3 300
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 000
	Sous-total	6 300 \$

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien <i>9 sénateurs x 2 500 \$ (0224)</i> <i>10 employés x 1 500 \$ (0227)</i>	37 500
2.	Hébergement <i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i> <i>10 employés, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	9 500
3.	Indemnité journalière <i>9 sénateurs, 103 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>10 employés, 103 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	5 871
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000
5.	Taxis <i>9 sénateurs x 180 \$ (0223)</i> <i>10 employés x 180 \$ (0232)</i>	3 420
6.	Affréter - autobus (0228) <i>(2 jours, 1 500 \$/jour)</i>	3 000
	Sous-total	62 291 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 |
|----|---|-----|

**IMPRESSION**

- |    |                    |    |
|----|--------------------|----|
| 2. | Impressions (0321) | 50 |
|----|--------------------|----|

**LOCATIONS**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 3. | Location d'espace (salles de réunion) (0540)<br><i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>  | 1 500 |
| 4. | Location - équipement d'interprétation (0504)<br><i>(1 jour, 3 500 \$/jour)</i> | 3 500 |

Sous-total	5 550 \$
------------	----------

**Total de l'Activité 2****74 141 \$****ACTIVITÉ 3 : Voyage dans les Maritimes (Renous et Dorchester, Nouveau-Brunswick/Springhill et Truro, Nouvelle-Écosse)****Audiences publique et mission d'étude****19 participants: 9 sénateurs, 10 employés****(1 greffier, 1 adjointe administrative, 2 analystes, 1 agent de communication, 3 interprètes, 1 employé du président, 1 employé de la vice-présidente)****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****AUTRE**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | Sténographie/transcription (0403)<br><i>(1 rédacteur, 1 jour, 4 620 \$/jour)</i> | 4 620 |
|----|--|-------|

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 2. | Services d'édition des témoignages (0143) | 4 300 |
|----|---|-------|

Sous-total	8 920 \$
------------	----------

**TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

- |    |  |        |
|----|--|--------|
| 1. | Transport - aérien<br><i>9 sénateurs x 2 800 \$ (0224)</i><br><i>10 employés x 1 500 \$ (0227)</i> | 40 200 |
|----|--|--------|

- |    |   |        |
|----|---|--------|
| 2. | Hébergement<br><i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i><br><i>10 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i> | 14 250 |
|----|---|--------|

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 3. | Indemnité journalière<br><i>9 sénateurs, 103 \$/jour, 4 jours (0221)</i><br><i>10 employés, 103 \$/jour, 4 jours (0225)</i> | 7 828 |
|----|---|-------|

- |    |                                  |       |
|----|----------------------------------|-------|
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231) | 4 000 |
|----|----------------------------------|-------|

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 5. | Taxis<br><i>9 sénateurs x 180 \$ (0223)</i> | 3 420 |
|----|---|-------|

<i>10 employés x 180 \$ (0232)</i>			
6.	Affréter - autobus (0228)	7 000	
	<i>(4 jours, 1 750 \$/jour)</i>		
	Sous-total	76 698 \$	
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>AUTRES</b>			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
<b>IMPRESSION</b>			
2.	Impressions (0321)	50	
<b>LOCATIONS</b>			
3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 500	
	<i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>		
4.	Location - équipement d'interprétation (0504)	3 500	
	<i>(1 jour, 3 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total	5 550 \$	
<b>Total de l'Activité 3</b>			<b>91 168 \$</b>
<b>Grand Total</b>			<b>221 683 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Date

---

Blair Armitage, greffier principal,  
Direction des comités

---

Date

---

Nathalie Charpentier, contrôleur,  
Direction des finances et de l'approvisionnement

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 26, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Travel to Kitchener, Ontario	\$	52,862
Activity 2: Travel to Edmonton, Alberta	\$	—
Activity 3: Travel to the Maritimes (Renous and Dorchester, New Brunswick/Springhill and Truro, Nova Scotia)	\$	85,484
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>138,346</b>

(includes funds for public hearings and fact-finding missions; includes funds for 9 senators to travel; decision on Activity 2 deferred)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 26 octobre 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Voyage à Kitchener, Ontario	52 862	\$
Activité 2 : Voyage à Edmonton, Alberta	—	\$
Activité 3 : Voyage dans les Maritimes (Renous et Dorchester, Nouveau-Brunswick/ Springhill et Truro, Nouvelle-Écosse)	85 484	\$
<b>TOTAL</b>	<b>138 346</b>	<b>\$</b>

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 9 sénateurs; décision reportée pour l'activité 2)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,